

Emily Ann S. McKelvey

Translator, Interpreter, Teacher, Writer, Songwriter, Language Enthusiast.

US native residing in Argentina. [ProZ.com](https://www.proz.com) certified PRO Translator.

WhatsApp: +54 11 3898 7121 Skype: +1 949 391 1151 eamckelvey@gmail.com

EDUCATION

McDonough School of Interpretation, Buenos Aires — Postgraduate certificate in simultaneous conference interpretation (English <> Spanish), 2018-2021

The University of North Carolina at Asheville — Bachelor's degree in Spanish Language and Literature with minor in Latin American History, 2012-2016

Universidad de la Habana — Superior level Spanish course, 2014

EXPERIENCE

Writer, Translator, Editor, and Content Creator at La La Lista — 2018 - Present

La La Lista is an independent bilingual arts and culture magazine based in Buenos Aires. I am responsible for writing, translating, and editing articles, conducting interviews, and managing social media posts. I am currently writing a series on colloquial Argentine language in the context of linguistic relativity. You can [click here](#) to read these articles, or go to lalalista.com and search "Argentine Slang."

Freelance translator, Buenos Aires — 2017 - Present

I offer translation and language services in English and Spanish for a wide variety of texts, including literary and artistic works, as well as subtitles and transcription. I also offer text correction and proofreading of translations and English texts. Samples and references provided upon request.

Freelance English and Spanish Teacher, Buenos Aires — 2017 - Present

I offer conversation and refinement classes in English for advanced levels, and Spanish classes for beginner and intermediate levels. I hold both TEFL and TESOL certificates.

SKILLS

Languages: Native English (US), knowledge of British English, near-native Spanish (AR), knowledge of Latin American and neutral Spanish, profound understanding of both US and Argentine cultural contexts and colloquial language.

Computer Skills: Microsoft Office (Excel, Teams), Google (Gmail, Meet, Drive, Docs, Spreadsheets), time code software (Subtitle Edit Pro), Social Media Platforms (Facebook, Instagram, Twitter, Reddit), Blogs (Tumblr, Wordpress), audio recording tools including Audacity, Cubase, Ableton, Garageband, video calling platforms including Zoom and Skype

Creative Skills: Music (songwriting, composition, singing, instrumentation, recording, producing, performing), visual art (drawing, mixed media), creative writing (lyrics, poetry, stories, copy), acting (stage, film, voice)